



0 PROJETO

O projeto **Ser y Grafia** consiste em um livro-álbum de gravuras serigráficas (ou serigrafias, como preferir) originais e assinadas, criadas por artistas plásticos, designers, ilustradores e estúdios coletivos de São Paulo e Buenos Aires. Toda edição foi produzida em São Paulo sob coordenação e supervisão do Estúdio Diálogo, idealizador do projeto.

Este livro-álbum consiste na união do olhar de pessoas com histórias, crenças, influências e vivências únicas.

Como discutir as relações da produção de ilustrações de Brasil e Argentina? Essa foi a pergunta que nos guiou nos meses de elaboração deste livro que, de alguma forma, tenta trazer essa resposta e novas questões à tona.

Conhecendo a riqueza cultural dos dois países, em especial das cidades de São Paulo e Buenos Aires, pólos concentrados de manifestações regionais e globais, elaboramos o volume com imagens produzidas especificamente para essa tiragem única. Tentando reproduzir ao máximo essas diferenças e qualidades, convidamos oito representantes do Brasil (claro que não ficamos de fora) e oito da Argentina, dentre eles artistas plásticos, designers, ilustradores e estúdios para criarem imagens em 03 cores dessa reflexão. Assim, poderemos traçar paralelos entre a produção portenha e paulistana, bem como criar novas rotas de intercâmbio cultural e artístico.

Na tentativa de trazer maior desafio aos artistas e também garantir a riqueza do projeto, decidimos imprimir todas as páginas, caixa e tecido em serigrafia, processo gráfico que ainda conserva etapas manuais, muito pouco usado nos dias de hoje para edição de livros. Dessa forma, indo contra a rota do mercado editorial de livros de arte, a tiragem foi reduzida a 300 exemplares (com as gravuras impressas em papel 100% algodão), dos quais 90 serão doados para instituições de arte, cultura, educação e sociais de Argentina e Brasil, difundindo os pensamentos, para que novas pessoas possam levá-los à frente.

Vida à diferença e às semelhanças. A arte é uma das grafias do ser.

Esperamos que goste.

Estúdio Diálogo

ARTISTAS PARTICIPANTES

_Brasil

Dea Lellis
Eduardo Ver
Estúdio Colletivo
Estúdio Deveras
Estúdio Diálogo
Ernesto Bonato
Fabricio Lopez
Nã

_Argentina

Chu (Doma Crew)
Gustavo Eandi
Laura Varsky
Matias Malizia
Nate Williams
Tester (RDW - HIC Crew)
Tristan Rault
Zear ONE F.C. Crew

DOAÇÕES | VENDA

Da tiragem total de 300 (trezentos) exemplares, 90 (noventa) serão doados para instituições de arte, culturais, acervos, bibliotecas e universidades do Brasil e da Argentina. A lista será divulgada no site oficial do projeto (www.serygrafia.com).

Outros 60 (sessenta) exemplares serão entregues à Secretaria de Estado da Cultura do Estado de São Paulo, os quais serão destinados e enviados a bibliotecas e escolas públicas do Estado de São Paulo.

Cada artista recebe 05 (cinco) exemplares, totalizando 80 (oitenta). Serão destinados à divulgação de imprensa 30 (trinta) álbuns. O restante (40 volumes) será destinado ao Estúdio Diálogo, os quais serão vendidos através do site oficial, exposições, e em alguns pontos da cidade de São Paulo.

EXPOSIÇÕES

Local: **Turbo Galeria**
Cidade: **Buenos Aires** | ARGENTINA
Data: 09/10 até 23/10.
Abertura: 09/10 às 20h.
Endereço: Calle Costa Rica 5827, Capital Federal.
Tel.: (+54) 11 4776-8762
Horários: Quartas, quintas, sextas e sábados, das 16h às 20h.



Local: **Livraria POP**
Cidade: **São Paulo** | BRASIL
Data: 12/11 até 28/11
Abertura: 12/11 às 20h.
Endereço: Rua Virgilio de Carvalho Pinto 297 | Pinheiros.
Tel.: (+55) 11 3487 1677
Horários: Segunda a sexta, das 13h às 20h. Sábados das 11h às 18h.



FICHA TÉCNICA

Concepção e coordenação do projeto: **Estúdio Diálogo**
Curadoria Brasil: **Estúdio Diálogo**
Curadoria Argentina: **Tristan Rault**
Projeto gráfico: **Estúdio Diálogo**
Arte do tecido: **Diálogo + Deveras**
Impressão das gravuras: **Sala de Serigrafia (Sala impressões)**

Autor: Estúdio Diálogo
Nome do livro: Ser y Grafia
Edição: Edição única
Local: São Paulo
Editor: Estúdio Diálogo
Ano: 2009
Tradução dos textos: Idalia Morejón Arnaiz

BIO DOS ARTISTAS BRASIL

Dea Lellis www.flickr.com/metalpreto

Tenho 25 anos, moro em São Paulo, sou formada em Design Gráfico e, além de desenhar, pintar e costurar também trabalho meio período na fábrica de biscoitos da minha mãe. Sou viciada em baixar música, em filmes de terror e no trio de canais Discovery, Nat Geo e Animal Planet.

Eduardo Ver www.flickr.com/eduardover

Xilogravador e ilustrador, formado em artes visuais, estudo o misticismo e a religiosidade da umbanda, para produzir minhas xilogravuras. A partir desse contato com o misticismo e o culto sagrado da umbanda desenvolvo meus trabalhos. Trabalhar sobre uma matriz de madeira é a forma que encontrei de entrar em transe como se estivesse em uma gira (ritual) onde desfruto do silêncio e meu corpo serve de alguma maneira de instrumento para que uma força maior da natureza possa se manifestar.

Estúdio Colletivo www.colletivo.com.br

Fundado em 2003 o Colletivo é um estúdio multidisciplinar de design, trabalhando entre campanhas, exposições, moda, ilustrações, projetos de internet e identidade em diversos campos do design. Nós nos motivamos com aquilo que pode tocar o coração de quem vê, nos deixando influenciar pelo nosso dia a dia. Os meios pelos quais resolveremos os problemas nos interessam como nunca e hoje nossas relações pessoais, nossas famílias, nossas reações e nossos problemas cotidianos são fatores que nos impulsionam para criar.

Estúdio Deveras www.estudiodeveras.com

Surgido em meados de 2007, o Deveras é um estúdio de design gráfico, ilustração e motion. Num momento onde Diogo Blanco, Gregorio Romero e Hilnando Mendes visitam velhas linguagens, ferramentas e técnicas para se inspirar, mesclam o modo antigo aos novos meios e priorizam meticulosamente o processo, o estúdio Deveras não se prende a linguagens específicas e faz uso de qualquer técnica que possa traduzir a comunicação desejada.

Estúdio Diálogo www.estudiodialogo.com

O Diálogo é um estúdio de design gráfico multidisciplinar que passeia por diversas áreas da comunicação e das artes. Com foco no setor cultural, desenvolve projetos de identidade visual, ilustração, editoração e fotografia para editoras, gravadoras, galerias de arte e instituições. Nascido em 2006, foi convidado no ano seguinte a dividir espaço com o Atelier Piratininga. O estúdio se diferencia pela linguagem baseada em experimentação de técnicas para os projetos, aliada ao trabalho coletivo e as características de cada integrante.

Ernesto Bonato www.ernestobonato.blogspot.com

“Criança, eu gostava de três coisas: desenhar, ouvir histórias e observar a natureza; por exemplo, um caminho de formigas ou a água da chuva. Não mudei muito. Acho que é muito importante escutar histórias. Mas também sentir o encantamento das coisas simples, comuns, cotidianas. É preciso ficar atento ao que nos cerca, tentar estar presente. O desenho, para mim, é um meio de aproximar-se da realidade, de um modo diferente. É mais um instrumento de aproximação que de representação. Um instrumento de conhecimento” (entrevista para Anne Louyot)

Fabricio Lopez www.ateliesantos.blogspot.com

Mestre em poéticas visuais pela ECA/USP é membro fundador do Atêlie Espaço Coringa. Participou de diversas exposições coletivas e realizou mostras individuais na Estação Pinacoteca - SP e no CCSP. Integra os acervos públicos da Pinacoteca Municipal e do Estado de São Paulo, Casa do Olhar – Santo André e Secretaria Municipal de Cultura de Santos. Desde 2007 implantou um ateliê no bairro do Valongo, no centro histórico de Santos onde desenvolve trabalhos em grande formato com xilogravura.

Nã www.flickr.com/vira_lata

Quando pequena, Nã passava horas mergulhadas em histórias fantásticas ilustradas na biblioteca de sua casa. Sempre gostou de surrealismo e quando cresceu tornou-se uma voraz consumidora de quadrinhos e filmes, preferindo histórias onde sonho e realidade se misturam. Grande parte do seu trabalho fala sobre relacionamentos, seres de coração partido e seres que partem o coração, muitas vezes frutos de relacionamentos e experiências que viveu.

_ Chu (Doma Crew) _ www.studiochu.tv

Nascido no ano de 1974 em Buenos Aires, Argentina, atravessa a juventude influenciado pela cultura urbana, o skate, as viagens e a biologia. Se forma como designer gráfico na Universidade de Buenos Aires (UBA), onde trabalha como docente por três anos. Depois de trabalhar em importantes estúdios, em 1998 forma o grupo DOMA junto a quatro amigos, um coletivo multidisciplinar de experimentação artística, no qual continua como membro ativo. Dentro do grupo se inicia na arte urbana, se especializa em animação e no design de personagens para toypart. Vinculado aos seguintes projetos:

www.flickr.com/superchu

www.doma.tv

_ Gustavo Eandi _ www.gustavoendi.com

Gustavo Eandi (1981, Mar del Plata, Argentina) gosta das fotocópias preto e branco, das capas de discos de hardcore da década de 80 e todas da banda The Fall; da produção gráfica terrorista e das seitas; da tipografia de rua, das marcas e dos graffitis mal feitos. Terceira parte do Estúdio Trimarchi, enquanto existiu. Curador de uma galeria e das obras expostas no Congresso TMDG pre (Trimarchi DG) em 2007. Expôs sua obra em galerias de Mar del Plata, Buenos Aires, Nova Iorque, Barcelona e Valencia.

Vive entre a Argentina e Barcelona.

_ Laura Varsky _ www.lauravarsky.com.ar www.flickr.com/lauv

Buenos Aires – 1976

Designer gráfica formada e hoje docente na Universidade de Buenos Aires (UBA). Trabalha de maneira independente no mercado de discos e livros e também com ilustrações. Laura é co-autora do livro álbum Peleonas, mentirosas y haraganas e ilustrou o livro de poemas Verdesolar. No ano de 2006 recebeu um Grammy Latino como Diretora de Arte. Nos últimos anos ministrou várias conferências e oficinas em países da América Latina, e teve seu trabalho editado em revistas e livros de editoras do mundo todo.

_ Matias Malizia _ www.matiasmalizia.com.ar www.flickr.com/malizia

Matías Malizia nasceu em 1980 em Buenos Aires, Argentina. Atualmente cursa as matérias finais de Design Gráfico na Universidade de Buenos Aires (UBA) e realiza trabalhos de design e ilustração, nos quais utiliza diversas técnicas de representação. Participa do ateliê de ilustração organizado por Silvia Mato. Desenvolve também o projeto de design gráfico experimental "El Puma Escobar", baseado na manipulação de materiais obtidos aleatoriamente ou intuitivamente na internet.

_ Nate Williams _ www.n8w.com

Nate Williams, artista, ilustrador e designer, trabalhou extensivamente

em várias vertentes do mercado de ilustração, com uma grande gama de clientes. Oriundo do Oeste dos Estados Unidos hoje vive em Buenos Aires, Argentina.

Tester (RDW / HIC Crew) www.flickr.com/iamtester

Porteño, modelo 1973, polarizado, autodidata por opção, lateral esquerdo de futebol (vistoso e com chute delicioso), leva dois coletivos de linha: Run Don't Walk e Hollywood In Cambodia; é uma sexta parte de Magarigno, bom cozinheiro, gosta de caminhar, fala pouco, mais carinhoso que romântico, inquieto, é portador de miopia e astigmatismo, odeia eletrodomésticos e molho maionese, se considera um moleque de apartamento e gosta de dançar.

Tristan Rault www.tristanrault.com

Tristan vive em Buenos Aires e viaja sempre para São Paulo, uma de suas cidades favoritas. Gosta muito de criar livremente, com tudo que isso compreende. Como a maioria dos artistas pretende realmente fazer algo novo um dia, algo diferente, mas decidiu fazer isso sem desespero, sem pressão, desfrutando completamente cada passo à frente. Sendo assim espera encontrar muitas pessoas com quem possa colaborar e compartilhar esse caminho.

Zear ONE FC CREW www.myspace.com/zearone

Zear One é um graffiteiro da velha parada do graffiti dos anos 80, anos dourados de New York City. Nasceu em Buenos Aires, Argentina em 1967 e aos 2 anos viajou para os Estados Unidos (Nova Iorque) para viver, retornando para Argentina só em 1992, aos 25 anos. Zear fez parte dos crews de graffiti mais importantes do mundo, tais como FC, FBA, IBM, TC5, X-MEN e ROCSTARS! Continua até hoje pintando por hobby, mantendo seu amor pelo graffiti e realizando trabalhos para marcas importantes.

CONTATOS

_SER Y GRAFIA

São Paulo | SP | BRASIL
+55 (11) 3578-5212
www.serygrafia.com
www.flickr.com/serygrafia
projeto.serygrafia@gmail.com

_ESTÚDIO DIÁLOGO

Rua Fradique Coutinho, 934 | Pinheiros
05416-001
São Paulo | SP | BRASIL
+55 (11) 3578-5212
www.estudiodialogo.com
www.flickr.com/estudiodialogo
dialogo@estudiodialogo.com

PATROCINADORES
REALIZAÇÃO

diálogo

PATROCÍNIO



**SECRETARIA DE
ESTADO DA CULTURA**



APOIO



IMPRESSÃO

SALA
DE
SERIGRAFIA